



利氏學社

MATTEO RICCI 2010

**Commémoration du 400^e anniversaire de la mort de
Matteo Ricci**

(Macerata 1552 + Pékin 11 mai 1610)

Inscription au calendrier des célébrations nationales du Ministère de la
culture et de la communication.



*« L'intermédiaire culturel le plus éminent de tous les temps entre la Chine et
l'Occident » Wolfgang FRANKE*

Inauguration de « l'année Matteo Ricci »

Samedi 30 janvier 2010 à 14h30

Centre Sèvres- Facultés jésuites de Paris.

35, bis rue de Sèvres – 75006 – Paris

entrée libre dans la limite des places disponibles



利氏學社

Institut Ricci, Centre d'études chinoises – 01 44 39 48 75 - www.institutricci.org

www.centresevres.com



利氏學社

MATTEO RICCI 2010



Manifestations scientifiques :

Colloque académique international

« *L'échange des savoirs entre la Chine et l'Europe
au temps de Matteo Ricci* »

Jeudi 27 et vendredi 28 mai 2010 : Paris, UNESCO

Exposition

« *Matteo Ricci : échange des savoirs scientifiques
entre la Chine et l'Europe* »

Institut Ricci avec le concours du CECMC-EHESS-CNRS

sous le haut patronage de l'Institut de France – Académie des sciences

Centre Sèvres, 35 bis rue de Sèvres 75006 Paris

www.centresevres.com

du 2 au 28 février 2010

de 9h à 20h sauf le dimanche

- Paris, Grandes écoles – Lycées, Paris et province.
(dates et lieux à venir)



利氏學社

Institut Ricci, *Centre d'études chinoises* – 01 44 39 48 75 - www.institutricci.org

www.centresevres.com



Autres manifestations :

- ✓ **Shanghai – Exposition universelle – Pavillon français**
11 mai 1610 : l'Association Ricci présente l'édition numérique du *Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise*
- ✓ **Voyage en Chine** organisé avec « Terre entière »- 14 au 26 septembre 2010
Macao – Pékin – Shanghai : « *L'échange des savoirs entre la Chine et l'Europe* » Conférencier accompagnateur : Michel Cartier (EHESP-Institut Ricci)
- ✓ France 2 - Emission « **Le Jour du Seigneur** » dimanche 30 mai, et messe **télévisée en direct à l'église St Ignace**, 35 rue de Sèvres – 75006 Paris
- ✓ **Lyon**, organisé par les Oeuvres Pontificales Missionnaires – Bibliothèque municipale de Lyon- La Part-Dieu – 3 décembre 2010
Colloque : « *Matteo Ricci : une porte ouverte entre Occident et Orient* »
- ✓ **Toulouse - Institut Catholique - Colloque-** 20 décembre 2010
- ✓ **Aix en Provence – Centre la Baume les Aix – Soirée « Ricci »** (date à venir)
- ✓ **Statue de Matteo Ricci** en cours de réalisation – Association Ricci (date et lieu à venir)

Publications :

- Site internet : www.matteo-ricci.org
- Association Ricci/Editions du Cerf : *Le grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise, version numérique*
- Bayard : An Huo, *Lettres à Matteo Ricci*
- Editions facultés jésuites de Paris :
Matteo Ricci un jésuite en Chine. Les savoirs en partage au XVIIème siècle. Michel Masson (éd.).
- Editions du Cerf/Institut Ricci : Liang Shuming, *Les idées maîtresses de la culture chinoise.* Trad. Michel Masson





MATTEO RICCI 2010



MATTEO RICCI **(Macerata, 1552-Pékin, 1610)**

Lettré de la Renaissance, Matteo Ricci, missionnaire jésuite, fut le premier européen à assimiler la culture chinoise et le **précurseur de l'échange des savoirs entre la Chine et l'Europe.**

A la Chine, il apporta ses connaissances en **mathématiques**, en **astronomie**, en **cartographie**. Il a ainsi traduit les *Eléments* d'Euclide, et composa un *Traité sur les cieux et la terre*, ainsi qu'une célèbre *Mappemonde* qui changea la vision chinoise du monde. A l'Europe il transmet la **première traduction des *Quatre livres*** du confucianisme ; il inventa la transcription en lettres latines de la langue chinoise pour composer le **premier dictionnaire chinois en langue occidentale** (le portugais). Enfin, son *Journal* et sa correspondance firent découvrir à l'Europe des Lumières aussi bien la **géographie de l'Empire chinois** que ses institutions et traditions culturelles.

A sa mort, le 11 mai 1610, l'empereur permit que soit enterré à Pékin ce « **lettré d'Occident** » qui allait désormais faire partie de l'histoire de Chine. Ses œuvres allaient figurer dans l'Encyclopédie impériale. Et au-delà, elles se diffusèrent au Japon, en Corée et au Vietnam, notamment son *Traité de l'amitié*.

« *L'intermédiaire culturel le plus éminent de tous les temps entre la Chine et l'Occident* ». Wolfgang FRANKE

L'Institut Ricci – Centre d'études chinoises

L'Institut Ricci de Paris fut créé en 1973 par le Père Claude Larre. Pendant 30 ans, avec sa collaboratrice sinologue Elisabeth Rochat de la Vallée, il a étudié, traduit et commenté à un vaste public en France et à l'étranger les grands textes du taoïsme et de la médecine traditionnelle chinoise. Fin 1998, l'Institut Ricci allait consacrer deux ans à terminer l'informatisation du *Grand Dictionnaire Ricci de la langue chinoise* et à mener à bien son impression. L'ouvrage en 7 volumes parut en janvier 2001.

Aujourd'hui, dirigé par le P. Michel Masson et M. Michel Cartier (EHESS), l'Institut est affilié au Centre Sèvres-Facultés jésuites de Paris. Il offre des enseignements sur les traditions chinoises ainsi que sur la société chinoise d'aujourd'hui. Sa dernière publication est : Liang Shuming – *Les idées maîtresses de la culture chinoise*, Trad. M. Masson - Editions du Cerf / Institut Ricci, janvier 2010.

